

Smlouva o poskytnutí tlumočnických služeb

uzavřená dle § 1724 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „**Občanský zákoník**“)

Níže uvedeného dne, měsíce a roku smluvní strany

Česká republika - Probační a mediační služba

se sídlem: Senovážné náměstí 1, 110 00 Praha 1
IČ: 70888060
DIČ: není plátcem DPH
Zastoupena: PhDr. Andrea Matoušková, ředitelka Probační a mediační služby
bankovní spojení: ČNB Praha
č. ú.: 4528021/0710

(dále jen „**Objednatel**“)

a

Mgr. Daniela Mrázová

na základě živnostenského oprávnění ze dne 19. 5. 2003 vydaného obecním živnostenským úřadem Městského úřadu Soběslav

sídlo: Nad údolím 120, 250 68, Husinec - Řez
IČ: 73478946
DIČ: není plátcem DPH

Bankovní spojení: č. účtu: 670100-2201518681/6210

(dále jen „**Dodavatel**“) (Objednatel a Dodavatel společně dále též jen „**Strany**“ a každý z nich samostatně „**Strana**“)

uzavírají tuto smlouvu o poskytnutí tlumočnických služeb (dále jen „**Smlouva**“) a projevují vůli řídit se všemi jejími ustanoveními.

Preambule

Uzavření Smlouvy je výsledkem průzkumu trhu tlumočnických služeb s názvem „Zjištění tlumočení v norském jazyce“ zadávané dle § 27 ve spojení s § 31 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „**ZZVZ**“).

Čl. 1

Předmět a účel Smlouvy

- 1.1 Dodavatel se touto Smlouvou zavazuje za níže sjednaných podmínek poskytnout Objednateli službu spočívající v tlumočení v rámci studijní cesty zaměstnanců Objednatele do Norska, která bude hrazena z fondu pro bilaterální vztahy na úrovni programu Spravedlnost v rámci Norských fondů

2014-2021. Cesty financované projektem Zpátky do života podpořené Norskými fondy 2014-2021. Jedná se o studijní cestu odborných pracovníků Probační a mediační služby do Norska k seznámení se s tamní praxí na poli restorativních programů (mediace, skupinové konference) ve dnech 11. 3. až 14. 3. 2024 (dále jen „**Služba**“) a Objednatel se zavazuje zaplatit Dodavateli za dodanou Službu sjednanou cenu (Čl. 3). Předmětem této Smlouvy je konsektivní tlumočení z norského do českého jazyka a opačně.

- 1.2 Dodavatel prohlašuje, že je odborníkem, že je plně odborně kvalifikovaný pro poskytnutí Služby a že disponuje veškerými veřejnoprávními oprávněními či povoleními, která jsou pro plnění této Smlouvy právními předpisy vyžadována.
- 1.3 Dodavatel se zavazuje poskytovat Službu osobně; poddodavatele je oprávněn použít jen v případě, bude-li o tom písemně předem informovat kontaktní osobu Objednatele a zaváže-li jej ke splnění povinností vyplývajících ze Smlouvy ve stejném rozsahu, jako je zavázán sám.

Čl. 2

Doba poskytování Služby

- 2.1 Dodavatel se zavazuje poskytnout Službu v souladu s touto Smlouvou v rozsahu ode dne 12. 3. 2024 do dne 13. 3. 2024, to jsou 2 dny poskytování Služeb (dále jen „Doba plnění“).
- 2.2 Místem poskytování Služby je v Norsku: Drammen a Oslo.
- 2.3 Je-li Dodavatelem poskytnutá Služba či část Služby v rozporu se Smlouvou či je-li jinak vadná, je Objednatel oprávněn do 20 pracovních dnů od jejich doručení vznést námitky, a to i e-mailem. Dodavatel je povinen bezodkladně provést řádnou nápravu; dokud tak neučiní, není Objednatel povinen uhradit Cenu. Nevznese-li Objednatel ve výše uvedené lhůtě námitky, platí, že uplynutím této lhůty poskytnutou Službu či část Služby akceptoval. Tímto článkem 2.3 nejsou nijak dotčena práva Objednatele z vadného plnění podle Smlouvy a Občanského zákoníku.

Čl. 3

Cena a platební podmínky

- 3.1 Objednatel se zavazuje zaplatit Dodavateli za Službu provedenou v souladu s touto Smlouvou cenu v celkové výši 19 000 Kč (slovy: devatenáct tisíc korun českých) bez DPH, 2x celodenní konsektivní tlumočení (celodenním konsektivním tlumočením se rozumí 8 hodin). (dále jen „**Cena**“). Za každou započatou hodinu konsektivního tlumočení nad rámec 2x celodenního konsektivního tlumočení se cena stanovuje na 1 000 Kč (slovy: jedent tisíc korun českých) bez DPH.

- 3.2 Cena je pevnou cenou za Službu. Strany si ujednávají, že cena za věci obstarané Dodavatelem pro účely provedení Služby je zahrnuta v Ceně a Cena nebude po dobu trvání této Smlouvy žádným způsobem upravována a na její výši nemá žádný vliv výše vynaložených nákladů souvisejících s provedením Služby ani jakýchkoliv jiných nákladů či poplatků, k jejichž úhradě je Dodavatel na základě Smlouvy či obecně závazných právních předpisů povinen.
- 3.3 Úhrada za Službu bude provedena na základě na základě daňového dokladu (dále také „Faktura“), kterou je Dodavatel oprávněn vystavit po poskytnutí tlumočnických služeb. Faktura bude zaslána elektronicky na e-mail: podatelna@pms.justice.cz a to i v případě vystavení Faktury ve formátu isdoc/isdocx (tzv. e-faktura). Pouze v případě nefunkčnosti e-mailové schránky podatelny lze Fakturu zaslat v listinné podobě na adresu ředitelství Objednatele uvedenou v záhlaví této Smlouvy.
- 3.4 Doba splatnosti Faktury je stanovena na 30 kalendářních dnů ode dne jejího doručení Objednateli. Případně-li termín splatnosti na den, který není pracovním dnem, posouvá se termín splatnosti na nejbližší následující pracovní den. Ke splnění dluhu Objednatele dojde připsáním částky na bankovní účet Dodavatele.
- 3.5 Faktura musí obsahovat náležitosti účetního dokladu stanovené v platných právních předpisech, zejména v § 29 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, a dle zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů. Součástí Faktury bude také stručný popis fakturovaného předmětu plnění.
- 3.6 Nebude-li Faktura obsahovat stanovené náležitosti nebo v ní nebudou správně uvedené údaje, je Objednatel oprávněn vrátit ji ve lhůtě splatnosti Dodavateli s uvedením chybějících náležitostí nebo nesprávných údajů. V takovém případě se přeruší doba splatnosti Faktury a nová lhůta splatnosti počne běžet doručením opravené Faktury Objednateli.
- 3.7 Je-li Dodavatel v prodlení s plněním jakékoli povinnosti plynoucí z této Smlouvy, je Objednatel oprávněn pozastavit veškeré platby Ceny.
- 3.8 Platby budou probíhat výhradně v Kč a rovněž veškeré cenové údaje budou v Kč.
- 3.9 Faktura se vždy platí bezhotovostním převodem na účet druhé Strany uvedený v záhlaví Smlouvy.
- 3.10 Faktura se pro účely Smlouvy považuje za uhrazenou okamžikem připsání fakturované částky z účtu Objednatele ve prospěch účtu Dodavatele.
- 3.11 V případě, že se Dodavatel jako neplátce DPH stane v průběhu plnění Smlouvy plátcem DPH, nemá Dodavatel z tohoto titulu nárok na navýšení ceny uvedené v čl. 3.1 Smlouvy.
- 3.12 V případě, že Dodavatel získá v průběhu doby trvání této Smlouvy

rozhodnutím správce daně status nespolehlivého plátce dle § 106a Zákona o DPH, má Objednatel právo postupovat dle § 109a Zákona o DPH a zaplatit správci daně DPH jménem Dodavatele. Zaplacená částka DPH bude v takovém případě odečtena od Ceny. Dodavatel se zavazuje na Faktuře uvést bankovní účet, který je uveden v příloze č. 2 a který je zároveň zveřejněný správcem daně způsobem umožňujícím dálkový přístup. Je-li na Faktuře uveden jiný bankovní účet, je Objednatel oprávněn zaslat Fakturu zpět Dodavateli k opravě.

- 3.13 Objednatel Dodavateli uhradí letenku z Prahy do Osla a zpět v ekonomické třídě do maximální výše 12 750 Kč (slovy: dvanácttisícsemdsetpadesát korun českých) a ubytování na 3 noci do maximální výše 14 407,5 Kč (slovy: čtrnácttisícčtyřístasedmcelýchpět korun českých) a dále tlumočnicki refunduje další cestovní výdaje spojené se studijní cestou v Norsku v adekvátní výši. Případně také poskytnutí tlumočnických služeb během cesty do/z Norska. Tyto další cestovní náklady budou následně fakturovány spolu s fakturou za tlumočení.
- 3.14 Další oprávněné výdaje v Norsku budou tlumočnicki fakturovány v adekvátní výši a nesmí přesáhnout částku 6 630 Kč (slovy: šesttisícšestsetřicet korun českých).

Čl. 4

Práva a povinnosti Stran

- 4.1 Dodavatel se zavazuje poskytnout Službu svědomitě, s řádnou a odbornou péčí, v rozsahu a kvalitě podle této Smlouvy a v Době plnění. Při poskytování Služby je Dodavatel vázán zákony, obecně závaznými právními předpisy, a pokyny Objednatele, pokud tyto nejsou v rozporu s těmito normami nebo zájmy Objednatele.
- 4.2 Dodavatel je povinen při poskytování Služby včas písemně upozornit Objednatele na zřejmou nevhodnost jeho pokynů, jejichž následkem může vzniknout škoda nebo nesoulad se zákony nebo obecně závaznými právními předpisy; za písemnou formu se považuje i e-mail na adresu kontaktní osoby uvedené v čl. 10.1. Pokud Objednatel navzdory tomuto upozornění trvá na svých pokynech, Dodavatel neodpovídá za jakoukoli škodu způsobenou jeho jednáním na základě takových pokynů Objednatele.
- 4.3 Strany jsou povinny vzájemně se informovat o všech okolnostech důležitých pro řádné a včasné poskytnutí Služby a poskytovat si nezbytnou součinnost.
- 4.4 Dodavatel se zavazuje poskytnout Službu osobně, případně subdodavatele může použít pouze po písemném schválení Objednatelem.
- 4.5 Dodavatel se zavazuje opatřit vše, co je zapotřebí k poskytnutí Služby podle této Smlouvy.
- 4.6 Dodavatel je povinen pravidelně informovat Objednatele o stavu poskytované

Služby.

- 4.7 Dodavatel je při plnění této Smlouvy dále povinen
- a) chránit a šetřit zájmy, reputaci a dobrou pověst Objednatele; tato povinnost je časově neomezená a trvá i po zániku této Smlouvy;
 - b) informovat bezodkladně Objednatele o tom, že se při plnění této Smlouvy dostal nebo by se mohl dostat do jakéhokoli střetu zájmů z jakéhokoli důvodu;
 - c) zdržet se porušení jakýchkoli práv třetích osob, zejména jejich práv duševního vlastnictví a osobnostních práv; a
 - d) vést o plnění této Smlouvy záznamy, které se při jejím plnění v souvislosti s předmětem Služby obvykle vedou, a uchovávat tyto záznamy, jakož i veškerou dokumentaci a účetní doklady související s plněním této Smlouvy po dobu minimálně 3 let, nestanoví-li právní předpisy lhůtu delší, a kdykoli je Objednateli na jeho žádost bezodkladně zpřístupnit, a to i po zániku této Smlouvy.
- 4.8 Dodavatel není oprávněn jakýmkoliv způsobem zastupovat Objednatele ve vztahu ke třetím osobám, vystupovat jako zástupce Objednatele, zavazovat Objednatele, právně za něj jednat ani činit jménem Objednatele jakákoliv závazná prohlášení.
- 4.9 Dodavatel je povinen informovat Objednatele o zamýšlené změně sídla Dodavatele.

Čl. 5

Práva Objednatele z vadného plnění

- 5.1 Vykazuje-li Služba jakoukoli vadu, ať už zjevnou či skrytou, věcnou či právní, má Objednatel následující práva z vadného plnění, a to výhradně dle své volby:
- a) právo požadovat po Dodavateli přiměřenou slevu z Ceny; nebo
 - b) právo požadovat po Dodavateli bezodkladné a bezúplatné odstranění vady, např. úpravu poskytnuté Služby, popřípadě jeho části, nebo dodatečné poskytnutí ujednaných, ale nedodaných částí Služby; nebo
 - c) právo požadovat po Dodavateli, aby bezodkladně a bezúplatně poskytl dané vadně poskytnutou Službu, popřípadě jeho části znovu; nebo
 - d) právo odstoupit od Smlouvy dle Čl. 12.
- 5.2 Objednatel je oprávněn vady vytknout a svá práva z vadného plnění uplatnit, a to prostřednictvím Kontaktních osob podle čl. 10.1, kdykoli v průběhu 1 roku ode dne, kdy Údaje akceptoval. Vady lze vytknout v rámci protokolu po předání Služby, popřípadě její části, anebo kdykoli poté, a to i e-mailem.
- 5.3 Uplatní-li Objednatel svá práva z vadného plnění, není tím nijak dotčeno jeho právo na náhradu případné újmy, ani jeho právo na zaplacení smluvní pokuty.

Čl. 6

Mičenlivost a ochrana důvěrných informací

- 6.1 Dodavatel je povinen utajit veškeré informace, které se dozvěděl v rámci uzavírání a plnění Smlouvy, včetně obsahu Smlouvy, a informace, které mu Objednatel sdělí nebo jinak vyplynou z plnění Smlouvy nebo z činnosti Objednatele („**Důvěrné informace**“) a k tomuto účelu přijmout vhodná organizační a technická opatření v souladu s vnitřními předpisy Objednatele.
- 6.2 Dodavatel nesdělí Důvěrné informace třetí osobě, vyjma svých zaměstnanců, členů svých orgánů, subdodavatelů a právních či daňových poradců („**Spolupracovníci**“), a přijme taková opatření, která znemožní jejich přístupnost třetím osobám. Ustanovení předchozí věty se nevztahuje na Důvěrné informace:
- a) které se staly nebo stanou všeobecně známými či dostupnými jinak než porušením povinností plynoucích ze Smlouvy Dodavatelem nebo porušením povinností jeho Spolupracovníky, za jejichž porušení Dodavatel dle Smlouvy odpovídá;
 - b) které byly Dodavateli známy ještě před tím, než mu je Objednatel poskytl; to neplatí, získal-li je Dodavatel přímo či nepřímo od Objednatele;
 - c) jejichž samostatným původcem je Dodavatel, a to bez využití informací poskytnutých Objednatelem dle této Smlouvy, ani s odkazem na ni;
 - d) k jejichž zveřejnění dal Objednatel výslovný písemný či e-mailový souhlas Dodavateli; nebo
 - e) které byly zveřejněny na základě povinnosti stanovené právními předpisy, zejména Zákonem o registru smluv, nebo na základě pravomocného soudního rozhodnutí nebo pravomocného rozhodnutí jiných orgánů veřejné moci.
- 6.3 Dodavatel smí Důvěrné informace poskytnout svým Spolupracovníkům jen tehdy, jestliže tito Spolupracovníci budou vázáni, ať už na základě smlouvy či zákona, povinností zachovávat důvěrnost Důvěrných informací, a to přinejmenším v rozsahu dle této Smlouvy. Dodavatel plně odpovídá za porušení této povinnosti ze strany svých Spolupracovníků tak, jako by Smlouvu porušil sám.
- 6.4 V případě, že Dodavatel zjistí, že došlo nebo může dojít k prozrazení resp. získání Důvěrných informací neoprávněnou osobou, zavazuje se neprodleně informovat o této skutečnosti Objednatele a podniknout veškeré kroky potřebné k zabránění vzniku újmy nebo k jejímu maximálnímu omezení, pokud se Strany nedohodnou jinak.
- 6.5 Dodavatel se zavazuje vrátit Objednateli na jeho žádost neprodleně veškeré materiály obsahující Důvěrné informace včetně všech případných kopií nebo písemně či e-mailem potvrdí, že tyto materiály, resp. kopie byly bezpečně vymazány a/nebo jejich nosiče zničeny, pokud se Strany nedohodnou jinak. Za bezpečný výmaz nosiče informací programovými prostředky se považuje výmaz provedený přepsáním všech datových sektorů nosiče jednou zvolenou hodnotou doplněné zvolenou hodnotou a následně náhodným vzorkem. Za bezpečné zničení nosiče informací se považuje jeho mechanické (fyzické) zničení. V případě nosičů, na nichž je používán elektromagnetický princip

záznamu (HDD, datové pásky pod.), je fyzickým zničením také výmaz v demagnetizátoru (degausseru).

- 6.6 Dodavatel bere na vědomí a souhlasí s tím, že Objednatel je oprávněn poskytnout svému zřizovateli, tj. Ministerstvu spravedlnosti („**Zřizovatel**“), Smlouvu a jakékoli údaje či dokumenty, které mu Dodavatel v souvislosti s plněním Smlouvy sdělí či poskytne.

Čl. 7

Ochrana osobních údajů

- 7.1 Pro vyloučení pochybností Strany prohlašují, že obě jsou ve vztahu k osobním údajům vzniklých v souvislosti s uzavíráním či plněním Smlouvy samostatnými správci osobních údajů. Strany prohlašují, že jsou si vědomy povinností správce osobních údajů jak podle současných právních předpisů, tak podle Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (Obecné nařízení o ochraně osobních údajů) (dále jen „**GDPR**“), a zavazují se je dodržovat.
- 7.2 Dodavatel bere na vědomí, že Objednatel může jako správce osobních údajů v průběhu plnění Smlouvy, za účelem plnění Smlouvy a/nebo za účelem splnění povinností Objednatele vyplývajících z právních předpisů zpracovávat osobní údaje zástupců Dodavatele a jeho Spolupracovníků, které jsou uvedeny ve Smlouvě nebo které souvisí s plněním Smlouvy, zejména osobní údaje zástupců Dodavatele v rozsahu jméno, příjmení, telefon, e-mail a údaje, které Dodavatel nebo Spolupracovníci dobrovolně poskytnou Objednateli.
- 7.3 Dodavatel bude uchovávat a zpracovávat osobní údaje podle čl. 7.2 automatizovaně i manuálně v rámci vlastní smluvní dokumentace či v interních IT systémech, a to sám či prostřednictvím pověřených zpracovatelů. Provozovatelem IT systému, ve kterém jsou uchovávány osobní údaje, může být rovněž třetí osoba vystupující ve vztahu k Objednateli jako zpracovatel. Seznam pověřených zpracovatelů poskytne Objednatel Dodavateli na vyžádání.
- 7.4 Nestanoví-li Smlouva jinak, osobní údaje budou zpřístupněny pouze oprávněným zaměstnancům Objednatele či zaměstnancům pověřeného zpracovatele, a to pouze v míře nezbytné pro účely zpracování.
- 7.5 Osobní údaje podle čl. 7.2 budou zpracovávány Objednatelem po dobu trvání Smlouvy, a dále po dobu 10 let po jejím zániku, a to za účelem ochrany legitimních zájmů Dodavatele či za účelem obrany v případě potenciálního sporu.
- 7.6 Dodavatel dále souhlasí s tím, že Objednatel je oprávněn poskytnout osobní údaje uvedené ve Smlouvě Zřizovateli.

- 7.7 Dodavatel potvrzuje, že byl poučen o právech subjektů osobních údajů (i) na přístup k osobním údajům, (ii) na opravu osobních údajů, (iii) požadovat od Objednatele vysvětlení v případě podezření, že ke zpracování osobních údajů dochází v rozporu s ochranou jejich soukromého a osobního života nebo v rozporu se zákonem, (iv) požadovat odstranění protiprávního stavu, zejména blokováním, provedením opravy, doplněním nebo likvidací osobních údajů a (v) obrátit se v případě uvedeného podezření či odmítnutí odstranění uvedeného protiprávního stavu na Úřad pro ochranu osobních údajů. Dodavatel se zavazuje bez zbytečného odkladu s těmito skutečnostmi seznámit Spolupracovníky, kteří se stali či se stanou subjekty zpracování osobních údajů podle tohoto článku.
- 7.8 Strany se zavazují nepředávat druhé Straně žádné osobní údaje bez souhlasu, není-li v tomto článku uvedeno jinak.
- 7.9 V případě jakýchkoli dotazů týkajících se zacházení s osobními údaji či uplatnění práv subjektu osobních údajů lze použít adresu gdpr@msp.justice.cz a osobni.udaje@pms.justice.cz.

Čl. 8

Sankce

- 8.1 V případě prodlení se splacením Faktury je Dodavatel oprávněn požadovat po Objednateli úrok z prodlení dle příslušných právních předpisů.
- 8.2 Jestliže Dodavatel neposkytne Služby nebo její část v ujednaném termínu, má Objednatel právo na zaplacení smluvní pokuty ve výši 1.000 Kč.
- 8.3 Jestliže Dodavatel prokazatelně poruší kteroukoli povinnost podle Čl. 6 nebo Čl. 7, má Objednatel právo na zaplacení smluvní pokuty ve výši 50.000,- Kč.
- 8.4 Uhrazením jakékoliv smluvní pokuty není dotčeno právo na náhradu škody v plné výši, a to včetně škody způsobené povinností Objednatele uhradit pokutu či jinou veřejnoprávní sankci v důsledku porušení povinnosti Dodavatele.
- 8.5 Zaplacením smluvní pokuty dle této Smlouvy
- není dotčeno právo Stran na náhradu újmy v plném rozsahu; a
 - nezanikají těmito smluvními pokutami utvrzené povinnosti.
- 8.6 Smluvní pokuta je splatná do 14 dnů ode dne doručení písemné výzvy k jejímu uhrazení.

Čl. 9

Odpovědnost za újmu a odškodnění

- 9.1 Strany se zavazují vyvinout maximální úsilí k předcházení škodám a k minimalizaci vzniklých škod. Strany nesou odpovědnost za způsobenou

škodu v rámci platných právních předpisů a této Smlouvy. Dodavatel plně odpovídá za plnění předmětu této Smlouvy rovněž v případě, že příslušnou část plnění poskytuje prostřednictvím subdodavatele. Nahrazuje se skutečně vzniklá škoda a ušlý zisk.

- 9.2 Žádná ze Stran není odpovědná za škodu nebo prodlení způsobené okolnostmi vylučujícími odpovědnost ve smyslu § 2913 odst. 2 Občanského zákoníku.
- 9.3 Strana je v prodlení s plněním svého závazku, který pro Stranu vyplývá ze Smlouvy nebo platných právních předpisů, jestliže jej nesplní řádně a včas.
- 9.4 Dodavatel tímto prohlašuje, že na sebe přebírá nebezpečí změny okolností po uzavření Smlouvy ve smyslu § 1765, § 1766 a analogicky dle § 2620 odst. 2 Občanského zákoníku.
- 9.5 Dodavatel je plně odpovědný za jakékoli porušení práv třetích osob, k němuž dojde v jakékoli souvislosti s jeho plněním této Smlouvy.
- 9.6 Dodavatel je povinen do 10 dní od doručení Objednatelovy žádosti
- a) nahradit Objednateli jakoukoli újmu, která jim vznikla, ať už přímo či nepřímo;
 - a
 - b) odškodnit Objednatele za jakékoli odůvodněné nároky uplatněné proti nim třetími osobami;
- 9.7 Dodavatel je zejména povinen nahradit Objednateli jakoukoli újmu, která jim vznikne z titulu pokuty či jiné sankce pravomocně uložené orgánem veřejné moci jakéhokoli státu či Evropské unie v důsledku případů uvedených 9.6.

Čl. 10

Komunikace Stran a kontaktní osoby

- 10.1 Kontaktními osobami pro účely jednání v průběhu plnění Smlouvy jsou
- a) za Objednatele: Mgr. Matěj Křepinský, e-mail: mkrepinsky@pms.justice.cz, tel.: +420 727 939 910.
 - b) za Dodavatele: Mgr. Daniela Mrázová, e-mail: daniela.mrazova@centrum.cz, tel: +420 608 721 661.
- 10.2 Jakékoliv oznámení, sdělení, souhlas nebo dokument, který má být doručen podle Smlouvy, může být doručen osobně, kurýrem nebo zaslán doporučenou poštovní zásilkou a/nebo v případech připuštěných touto Smlouvou může být doručen e-mailem (elektronickou poštou) Straně, které má být doručen.
- 10.3 Komunikace e-mailem je mezi Stranami přípustná také v případech, kdy tato Smlouva pro komunikaci mezi Stranami nestanoví žádnou zvláštní formu.
- 10.4 Jakékoli oznámení bude považováno za řádně doručené příslušné Straně okamžikem jeho dojití do sféry adresáta.

- 10.5 Každá Strana písemně či e-mailem oznámí bez zbytečného odkladu druhé Straně jakékoliv změny kontaktních údajů uvedených v čl. 10.1. Písemným či e-mailovým potvrzením tohoto oznámení druhou Stranou dojde ke změně kontaktních údajů dotčené Strany bez nutnosti uzavření písemného dodatku ke Smlouvě.

Čl. 11

Audit a kontrola

- 11.1 Dodavatel bere na vědomí, že je podle ustanovení § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů (zákon o finanční kontrole), ve znění pozdějších předpisů, osobou povinnou spolupůsobit při výkonu finanční kontroly prováděné v souvislosti s úhradou Ceny z veřejných výdajů. Veškerá kontrola bude prováděna po předběžné dohodě s Dodavatelem.
- 11.2 Objednatel, Zřizovatel či pověřený auditor má právo kdykoli, v průběhu trvání Smlouvy, nebo i po jejím zániku, zkontrolovat, zda Dodavatel plní či splnil povinnosti uložené mu touto Smlouvou, a Dodavatel je povinen na požádání poskytnout Objednateli, či jím pověřenému auditorovi, plnou součinnost potřebnou k řádnému provedení takového auditu, zejména poskytnout veškeré informace a dokumenty související s plněním Smlouvy. Kontrolu musí Dodavatel Objednateli umožnit bez zbytečného odkladu, nejdéle do tří pracovních dnů ode dne doručení písemné informace Objednatele o úmyslu provést kontrolu, nedohodnou-li se jinak.

Čl. 12

Ukončení Smlouvy

- 12.1 Tuto Smlouvu lze ukončit písemnou dohodou obou Stran.
- 12.2 Tato Smlouva je jednostranně vypověditelná, a to i bez udání důvodu. Výpovědní doba činí 1 kalendářní měsíc a počíná běžet prvním dnem měsíce následujícího po dni, ve kterém bylo písemné vyhotovení výpovědi doručeno druhé Straně.
- 12.3 Uplynutím doby trvání Smlouvy či výpovědní doby není nijak dotčena povinnost Dodavatele poskytnout Objednateli v ujednaných termínech tu část Služby, kterou má odevzdat za poslední měsíc doby trvání Smlouvy či výpovědní doby, ani povinnost Objednatele za takovou část Služby zaplatit Dodavateli odpovídající část Ceny. Dodavatel však není povinen Objednateli poskytnout část Služby, kterou měl poskytnout v období po uplynutí doby trvání Smlouvy či výpovědní doby a Objednatel není povinen Dodavateli zaplatit za takovou část Služby žádnou Cenu, ani její část, ledaže se Strany písemně dohodnou jinak.
- 12.4 Objednatel je oprávněn odstoupit od Smlouvy písemným oznámením

v zákonem stanovených případech, zejména pak v případě, že Dodavatel poruší Smlouvu podstatným způsobem; Dodavatel podstatně poruší Smlouvu zejména tím, že

- a) neposkytne Službu či její část v ujednaném termínu či rozsahu;
- b) ukáže-li se nebo stane-li se prohlášení podle článku 1.1 jako nepravdivé;
- c) nezjedná nápravu k Objednatelem uplatněným právům z vadného plnění dle článku Čl. 5.

- 12.5 Dodavatel je oprávněn odstoupit od Smlouvy písemným oznámením pouze v případě, že Objednatel poruší Smlouvu podstatným způsobem a Objednatel tento závadný stav nenapraví ani ve lhůtě 30 dní po doručení písemné výzvy Dodavatele k nápravě.
- 12.6 Strany se dohodly na vyloučení použití § 1978 odst. 2 Občanského zákoníku, který stanoví, že marné uplynutí dodatečné lhůty má za následek odstoupení od smlouvy bez dalšího.
- 12.7 Odstoupení od Smlouvy musí mít písemnou formu a musí být doručeno druhé Straně; za písemnou formu se pro tento účel nepovažuje e-mail, fax či jiný obdobný prostředek.
- 12.8 Strany sjednávají, že i po zániku Smlouvy zůstává zachována platnost a účinnost těch jejich ujednání, která dle své povahy a smyslu mají přetrvat i po zániku Smlouvy, zejména ujednání týkající se autorských práv, důvěrnosti, ochrany osobních údajů, odpovědnosti za újmu a smluvních pokut.

Čl. 13

Závěrečná ustanovení

- 13.1 Právní vztahy Smlouvou neupravené nebo ze Smlouvy nevyplývající se řídí právním řádem České republiky a příslušnými právními předpisy, zejména Občanským zákoníkem.
- 13.2 Tato Smlouva obsahuje úplnou dohodu Stran ve věci předmětu této Smlouvy a nahrazuje veškeré ostatní písemné či ústní dohody uzavřené Stranami ve věci předmětu této Smlouvy.
- 13.3 Strany ujednaly uzavření Smlouvy v písemné formě. Tato Smlouva může být měněna nebo zrušena, pokud není ve Smlouvě uvedeno jinak, pouze písemně, a to v případě změn Smlouvy dodatky, které musí být vlastnoručně podepsány oprávněnými zástupci obou Stran.
- 13.4 Pro případ uzavírání této Smlouvy a dodatků k ní Strany vylučují aplikaci ustanovení § 1740 odst. 3 Občanského zákoníku, který stanoví, že smlouva je uzavřena i v případě, že mezi Stranami nebylo dosaženo úplné shody projevu vůle o jejím obsahu.
- 13.5 Dodavatel prohlašuje, že se podrobně seznámil s povinnostmi, které mu vyplývají z této Smlouvy, a s důsledky, které způsobí jejich případné

nesplnění. V tomto kontextu Strany výslovně vylučují aplikaci ustanovení § 1799 a § 1800 Občanského zákoníku, která upravují odkazy na obchodní podmínky ve formulářových smlouvách, definují nesrozumitelné nebo zvláště nevýhodné doložky a podmínky jejich platnosti, na tuto Smlouvu.

- 13.6 Strany se výslovně dohodly, že
- a) Dodavatel není oprávněn postoupit jakékoli své pohledávky z této Smlouvy, ani tuto Smlouvu samotnou, třetí osobě bez předchozího písemného souhlasu Objednatele, a to ani částečně, ani takové pohledávky jakkoli zastavit; a
 - b) Objednatel je kdykoli oprávněn započíst jakékoli své pohledávky za Dodavatelem proti jakýmkoli pohledávkám Dodavatele za Objednatelem. Dodavatel je oprávněn započíst své pohledávky za Objednatelem proti pohledávkám Objednatele za Dodavatelem výlučně na základě písemné dohody Stran.
- 13.7 Je-li nebo stane-li se jakékoli ujednání této Smlouvy zdánlivým, neplatným či nevymahatelným, nebude to mít vliv na platnost a vymahatelnost ostatních ujednání této Smlouvy. Strany se zavazují nahradit zdánlivé, neplatné nebo nevymahatelné ujednání novým ujednáním, jehož znění bude odpovídat úmyslu vyjádřenému původním ujednáním a touto Smlouvou jako celkem.
- 13.8 Strany se dohodly na vyloučení aplikace jakýchkoli všeobecných podmínek nebo jiných obdobných podmínek Dodavatele, a to i v případě, že Dodavatel na jakékoli své všeobecné nebo jiné obdobné podmínky odkáže v jakémkoli svém oznámení či sdělení.
- 13.9 Dodavatel na sebe přebírá nebezpečí změny okolností ve smyslu § 1765 Občanského zákoníku.
- 13.10 Jestliže kterákoli ze Stran přehlédne nebo promine jakékoliv neplnění, porušení, prodlení nebo nedodržení nějaké povinnosti vyplývající z této Smlouvy, pak takové jednání nezakládá vzdání se práva ve vztahu k takové povinnosti s ohledem na její trvajících nebo následné neplnění, porušení nebo nedodržení a žádné takové vzdání se práva nebude považováno za účinné, pokud nebude pro každý jednotlivý případ vyjádřeno písemně.
- 13.11 Strany prohlašují, že veškeré informace, které si vzájemně poskytly při uzavírání této Smlouvy, jsou úplné, pravdivé a správné a zavazují se oznámit druhé Straně jakoukoli událost nebo změnu okolností, které by způsobily během doby trvání Smlouvy nekompletnost, nepravdivost nebo nepřesnost poskytnutých informací.
- 13.12 Strany prohlašují, že jsou způsobilé uzavřít tuto Smlouvu, že získaly veškerá potřebná povolení a souhlasy k podpisu této Smlouvy a k plnění povinností z ní vyplývajících, a tato povolení a souhlasy jsou platné a účinné v plném rozsahu. Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem připojení podpisu oprávněným zástupcem druhé smluvní strany.

13.13 Smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech, přičemž každá ze Stran obdrží po jednom vyhotovení.

13.14 Strany prohlašují, že si Smlouvu přečetly, jejímu obsahu porozuměly, bez výhrad s ní souhlasí a na důkaz toho připojují oprávnění zástupci Stran své podpisy.

V Praze dne 4.3.2024



.....
PhDr. Andrea Matoušková
Ředitelka Probační a mediační služby

V Řeži dne 27.2.2024



.....
Mgr. Daniela Mrázová

